

LOVE -APPLIKAATIO T-PAITAAN

OTTOBRE design® 4/2010 (63)

SUOMEKSI



Love-applikaation ompelu

TARVIKKEET

- 10 x 10 cm punainen puuvillatilkku
- n. 1 m valkoista soutache-nauhaa tai silmunyöriä (=pehmeä nyöri, jota käytetään morsiuspukujen nappisilmuissa)
- pala irtirevittävää tukikangasta, Vlieseline® Stickvlies
- pala kaksipuolista liimaharsoa, Vlieseline® Vliesofix

Tästä dokumentista löydät ohjeet T-paidan applikointiin.

T-paidan kaavana käytettiin Creative Workshop 301 tytön T-paidan kaavaa. Kaavassa on koot 92-170 cm. Voit käyttää myös muita kaavoja tai tilata CW 301 -kaavapaketin nettisivuiltamme: <https://www.ottobredesign.com/subscription/other.php?lang=en>

Lisää pituutta etu- ja takakappaleen kaavoihin seuraavasti:

Koko	Pidennys
92-110 cm	8-10 cm
116-128 cm	11-14 cm
134-152 cm	15-17 cm
158-170 cm	18-21 cm

Leikkaa kappaleet neuloksesta CW-kaavapakettissa olevan ohjeen mukaan.

TYÖOHJE

Kaava-arkilla on kaksi erikokoista kuviota; valitse pieneen vaatteeseen pienempi kuvio.

Jäljennä sydänkuviota peilikuvana kaava-arkilta liimaharson paperipuolelle. Silitä liimaharsoa punaisen tilkun n. 1:lle ja leikkaa kuvio irti. Poista paperi ja silitä kuvio etukappaleen op. 1:lle. Ompele sydän paikalleen läheltä reunaa tiheällä suoraompeleella. Ompele kuvio ympäriinsä kahteen kolmeen kertaan.

Jäljennä love-teksti irtirevittävälle tukikankaalle peilikuvana. Neulaa irtirevittävä tukikangas etukappaleen n. 1:lle; tarkista kuvion paikka. Ompele love-teksti tukikankaan läpi suoraompeleella tai harsien apuompeleeksi kirjontaa varten. Käännä etukappale oikein päin ja neulaa soutache-nauhan pää tekstin alkuun katkoviivan kohdalle. Ompele soutache-nauha paikalleen keskeltä nauhaa suoraompeleella; muotoile nauhaa apuompeleen mukaisesti ommellessasi. Päättele nauhan päät huolellisesti ja leikkaa ylimääräinen nauhan pää pois. Poista irtirevittävä tukikangas varovasti repien. Höyrytä etukappale.

Jatka T-paidan ompelua kaavapaketin ohjeen mukaan. T-paidan pääntielle, hihansuihin ja helmaan ommeltiin käänne taso-ompeleella (coverlock-kone tai perusompelukoneen taso-ommi esim. hunajakennon) kontrastivärisellä langalla.

Mallit, työohjeet ja kaavat on tarkoitettu vain harrasteompeleijoiden yksityiskäyttöön. Niiden kaupallinen tai teollinen hyödyntäminen on kielletty. Mallit, työohjeet ja kaavat ovat tekijänoikeuslain suojaamaa materiaalia ja niiden uudelleen valmistaminen millä keinolla ja missä muodossa tahansa on rajoitettu ainoastaan tekijänoikeuden haltijalle. Valmistamisena pidetään myös teoksen siirtämistä laitteeseen, jolla se voidaan toisintaa. Kaikki oikeudet pidätetään.

© Studio Tuumat Oy, FINLAND 2010

OTTOBRE

Copyright © STUDIO TUUMAT OY FINLAND | INFO: ottobre@ottobre.fi | www.ottobredesign.com

LOVE-APPLIKATION TILL T-SHIRT LOVE-APPLIKATION FÜR T-SHIRT

OTTOBRE design® 4/2010 (63)

PÅ SVENSKA

AUF DEUTSCH



Sömnad av Love-applikation

MATERIAL

- 10 x 10 cm röd tygbit i bomull
- ca 1 m vitt soutache-band eller snöre med öglor (= ett mjukt snöre, som används som brudklänningens knäppningsöglor)
- en bit lösrivbart mellanlägg, Vlieseline® Stickvlies
- en bit dubbelhäftande mellanlägg, Vlieseline® Vliesofix

I detta dokument finner du beskrivningen till applikationen på t-shirten.

Som mönster i t-shirten användes tjejens Creative Workshop 301 t-shirt mönster. Mönstret finns i storlekarna 92-170. Du kan även använda andra mönster eller beställa CW 301-mönsterpaketet på vår hemsida. <https://www.ottobredesign.com/subscription/other.php?lang=en>

Tillsätt längd i fram- och bakstyckets mönster enligt följande:

Storlek	Förlängning
92-110 cm	8-10 cm
116-128 cm	11-14 cm
134-152 cm	15-17 cm
158-170 cm	18-21 cm

Klipp till styckena av trika enligt beskrivningen i CW-mönsterpaketet.

ARBETSBESKRIVNING

På mönsterarket finns figurer i två olika storlekar; välj den mindre figuren på ett litet plagg. Rita av hjärtfiguren spegelvänt från mönsterarket på mellanlaggets pappersida. Pressa en bit mellanlägg på avigan av den röda tygbiten och klipp ut figuren. Avlägsna pappret och pressa figuren på framstyckets räta. Sy fast hjärtat med en raksöm nära kanten. Sy runt figuren två-tre gånger.

Rita av love-texten spegelvänt på det lösrivbara mellanlagget. Nåla det lösrivbara mellanlagget på framstyckets aviga; kontrollera placeringen av figuren. Sy love-texten med en raksöm genom mellanlagget eller genom att träckla för att underlätta broderiet. Vänd framstycket rätt och nåla fast soutache-bandets ända i textens början vid den streckade linjen. Sy fast soutache-bandet med en raksöm på bandets mitt; forma bandet enligt hjälpsömmen medan du syr. Fäst bandets ändar omsorgsfullt och klipp bort överlopps band. Dra varsamt bort det lösrivbara mellanlagget, Ånga framstycket.

Fortsätt sy t-shirten enligt beskrivningen i mönsterpaketet. I t-shirtens halsringning, ärm-slut och fäll syddes tillägget med täcksöm (coverlock-maskin eller hemsymmaskinens täcksöm t.ex. väffelsöm) i kontrastfärgad tråd.

Love-Applikation arbeta

MATERIAL

- 10 x 10 cm rotes Baumwollstoffstück
- 1 m weißes Soutache-Band oder Schlingenkordel (= weiche Kordel, die z.B. für Knopfschlingen von Brautkleidern benutzt wird)
- Stück abreißbare Einlage, Vlieseline® Stickvlies
- Stück zweiseitige Klebeeinlage, Vlieseline® Vliesofix

In diesem Dokument finden Sie die Anleitung für die Applikation des T-Shirts.

Für das T-Shirt des Mädchens haben wir das Schnittmuster von Creative Workshop 301 gewählt. Das Schnittmuster enthält die Größen 92-170 cm. Sie können auch andere Schnittmuster verwenden oder das Schnittmusterpaket CW 301 auf unseren Internetseiten bestellen: <https://www.ottobredesign.com/subscription/other.php?lang=en>

Schnittmuster der Vorder- und Rückenteile wie folgt verlängern:

Größe	Verlängerung
92-110 cm	8-10 cm
116-128 cm	11-14 cm
134-152 cm	15-17 cm
158-170 cm	18-21 cm

Teile aus Jersey nach der Anleitung des CW-Schnittmusterpakets zuschneiden.

ARBETSANLEITUNG

Auf dem Schnittbogen sind zwei Motivgrößen; das kleinere Motiv für kleinere Größen wählen.

Herz-Motiv vom Schnittbogen als Spiegelbild auf die Papierseite der Klebeeinlage nachzeichnen. Klebeeinlage auf die linke Stoffseite des roten Stoffstücks aufbügeln und Motiv herausschneiden. Papier entfernen und Motiv auf die rechte Stoffseite des Vorderteils aufbügeln. Das Herz knappkantig mit dichtem Geradstich aufsteppen. Motiv rundherum dreimal steppen.

Love-Schriftzug als Spiegelbild auf die abreißbare Einlage nachzeichnen. Abreißbare Einlage auf die linke Stoffseite des Vorderteils stecken; Stelle des Motivs kontrollieren. Love-Schriftzug durch die Einlage mit Geradstich nähen oder als Hilfsnaht fürs Steppen heften. Vorderteil auf rechts wenden und Ende des Soutache-Bands auf den Anfang des Schriftzugs bei der Strichlinie stecken. Soutache-Band in der Mitte mit Geradstich aufnähen; Band an der Hilfsnaht entlang beim Nähen formen. Bandenden sorgfältig befestigen und überschüssiges Band abschneiden. Abreißbare Einlage vorsichtig entfernen. Vorderteil dämpfen.

Nähen des T-Shirts nach der Anleitung des Schnittmusterpakets fortsetzen. Halsausschnitt, Ärmelsäume und Saum des T-Shirts wurden mit einem Flatlockstich (Coverlock-Maschine oder Flatlockstich wie z. B. Wabenstich) mit kontrastfarbenen Garn genäht.

OTTOBRE

LOVE APPLIQUÉ FOR T-SHIRT LOVE APPLICATIE VOOR T-SHIRT

OTTOBRE design® 4/2010 (63)

IN ENGLISH

IN HET
NEDERLANDS



Love appliqué

MATERIALS

- 10 cm x 10 cm piece of red cotton fabric
- approx. 1 m white soutache braid or rouleau cord (= soft cord that is used for button loops on wedding dresses)
- piece of tear-away backing, Vlieseline® Stickvlies
- piece of double-sided fusible web, Vlieseline® Vliesofix

This document contains the instructions for making appliqué on a T-shirt.

The T-shirt is sewn using the pattern for a girl's T-shirt in our Creative Workshop 301 package. The pattern includes sizes 92-170 cm. You can also use some other T-shirt pattern. The CW 301 pattern package can be ordered on our website at <https://www.ottobredesign.com/subscription/other.php?lang=en>.

Add extra length to the pattern pieces for the front and back as follows:

Size	Extra length
92-110 cm	8-10 cm
116-128 cm	11-14 cm
134-152 cm	15-17 cm
158-170 cm	18-21 cm

Cut the garment pieces from knit following the instructions in the CW pattern package.

SEWING

The pattern sheet includes motifs in two different sizes. Choose the smaller motif for a small-sized T-shirt.

Trace heart motif from pattern sheet as mirror image on paper backing of double-sided fusible web. Iron fusible web onto wrong side of red cotton fabric and cut shape out. Remove paper backing of fusible web and iron heart shape onto right side of front panel. Stitch heart shape in place close to edge with short straight stitch. Stitch around shape altogether two or three times.

Trace word "love" as mirror image on tear-away backing. Pin tear-away backing to wrong side of front panel (make sure that word "love" is correctly placed). Stitch word "love" through tear-away backing with machine straight stitch or by hand basting stitches; this will function as guide stitching for embroidery. Turn front panel

right side out. Pin end of soutache braid at the beginning of word "love". Stitch soutache braid in place with straight stitch, twisting braid along guide stitching and placing stitching in the middle of braid. Secure ends of braid carefully and trim excess braid off. Remove tear-away backing by gently tearing it. Steam front panel.

Continue constructing the T-shirt as instructed in the pattern package. The neckline, sleeve edges and bottom-hem edge are finished with hems that are stitched with a serger coverstitch or with a suitable decorative overedge stitch (e.g. honeycomb) on a regular sewing machine, using contrast-color thread.

Love applicatie

BENODIGDE MATERIALEN

- lapje rood katoen van 10 x 10 cm
- ± 1 m wit soutacheband of zacht koord (dat voor knoopjes in bruidsjurken wordt gebruikt)
- scheurbare tussenvoering, Vlieseline® Stikvlies
- lapje tweezijdig plakbare tussenvoering, Vlieseline® Vliesofix

In dit document vindt u de werkbeschrijving voor het appliqueren van een T-shirt.

Als patroon voor het T-shirt werd het patroon van het meisjes T-shirt uit het Creative Workshop pakket 301 gebruikt. Het patroon is beschikbaar in maat 92-170. U kunt ook andere patronen gebruiken of het CW pakket 301 via onze website bestellen: <https://www.ottobredesign.com/subscription/other.php?lang=en>

Verleng het patroon van het voor- en achterpand als volgt:

Maat	Verlenging
92-110 cm	8-10 cm
116-128 cm	11-14 cm
134-152 cm	15-17 cm
158-170 cm	18-21 cm

Knip de patroondelen uit tricot volgens de aanwijzingen in het CW patroonpakket.

WERKBESCHRIJVING

Op het patroonblad staan twee motieven in verschillende maten; kies het kleinste motiefje voor een klein kledingstuk.

Trek het hartjesmotief van het patroonblad in spiegelbeeld over op de papieren kant van de tweezijdig plakbare tussenvoering. Strijk de tussenvoering op de verkeerde kant van het rode lapje en knip het motief uit. Verwijder de papieren bescherm laag en strijk het motief op de goede kant van het voorpand. Naai het hartje vlak langs de rand vast met een kleine rechte steek. Naai het motief rondom twee of drie keer.

Trek de love tekst in spiegelbeeld over op scheurbare tussenvoering. Speld de scheurbare tussenvoering op de verkeerde kant van het voorpand; controleer de plaats van het motief. Naai de love tekst door de tussenvoering met een rechte steek of rijg de tekst om het borduren gemakkelijker te maken. Keer het voorpand naar de goede kant en speld het ene eind van het soutacheband op de stiklijn aan het begin van de tekst. Naai het soutacheband in het midden vast met een rechte steek; leg het soutacheband volgens het hulpstiksel in de juiste vorm tijdens het naaien. Hecht de uiteinden van het soutacheband zorgvuldig af en knip het overtollige band af. Verwijder de scheurbare tussenvoering voorzichtig. Stoom het voorpand.

Naai het T-shirt volgens de werkbeschrijving van het patroonpakket. Naai de zoom in de hals, in de onderkant van de mouwen en van het T-shirt met een flatlocksteek (coverlock machine of flatlocksteek van een huishoudnaaimachine, bijvoorbeeld de honinggraat steek) met garen in een afstekende kleur.

The designs, instructions and patterns are only intended for personal use by sewing hobbyists. All commercial or industrial use is prohibited. The designs, instructions, patterns, drawings and photos are protected by copyright laws and the right of reproducing them by any means or in any form is exclusively reserved for the copyright holder. The transferring of the material to a device that can be used for copying it is also regarded as reproduction. All rights reserved.

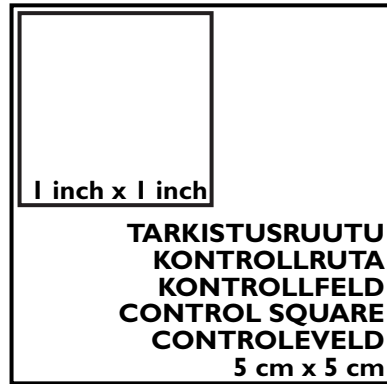
© Studio Tuumat Oy, FINLAND 2010

OTTOBRE

LOVE -APPLIKAATIO T-PAITAAN LOVE -APPLIKATION TILL T-SHIRT LOVE -APPLIKATION FÜR T-SHIRT LOVE APPLIQUÉ FOR T-SHIRT LOVE APPLICATIE VOOR T-SHIRT

KAAVA • MÖNSTER
SCHNITT • PATTERN • PATROON

OTTOBRE design® 4/2010 (63)



Mallit, työohjeet ja kaavat on tarkoitettu vain harrasteompelijoiden yksityiskäyttöön. Niiden kaupallinen tai teollinen hyödyntäminen on kielletty. Mallit, työohjeet, kaavat, piirroset ja valokuvat ovat tekijänoikeuslain suojaamaa materiaalia ja niiden uudelleen valmistaminen millä keinolla ja missä muodossa tahansa on rajoitettu ainoastaan tekijänoikeuden haltijalle. Valmistamiseksi pidetään myös teoksen siirtämistä laitteeseen, jolla se voidaan toistaa. Kaikki oikeudet pidätetään.

Modellerna, arbetsbeskrivningarna och mönstren är enbart avsedda för privatbruk av hobbyvärmerskor. Att nyttja dem kommersiellt eller industriellt är förbjudet. Modellerna, arbetsbeskrivningarna, mönstren, ritningarna och fotografierna är skyddade av lagen om upphovsrätt och att framställa dem med vilka medel och i vilken form som helst är begränsat till att endast gälla den som besitter upphovsrätten. Att tillverka anses också gälla flyttandet av ett verk till en maskin som kan reproducera verket. Alla rättigheter förbehålles.

Die Modelle, Anleitungen und Schnittmuster sind ausschließlich für den Privatgebrauch von Hobbynäheren vorgesehen. Eine kommerzielle oder industrielle Nutzung des Materials ist strengstens untersagt. Die Modelle, Anleitungen, Schnittmuster, Zeichnungen, Fotos usw. sind urheberrechtlich geschütztes Material und ihre Weiterverbreitung und Neuerstellung in welcher Art oder Weise auch immer wird ausschließlich vom Inhaber des Urheberrechts bestimmt. Als Herstellung wird auch eine Übertragung des Materials in eine Anlage, mit der es vervielfältigt werden kann, angesehen. Alle Rechte vorbehalten.

The designs, instructions and patterns are only intended for personal use by sewing hobbyists. All commercial or industrial use is prohibited. The designs, instructions, patterns, drawings and photos are protected by copyright laws and the right of reproducing them by any means or in any form is exclusively reserved for the copyright holder. The transferring of the material to a device that can be used for copying it is also regarded as reproduction. All rights reserved.

De modellen, werkbeschrijvingen en patronen zijn bedoeld voor privé gebruik van hobbyisten. Commercieel of industrieel gebruik ervan is niet toegestaan. De modellen, werkbeschrijvingen, patronen, tekeningen en foto's zijn auteursrechtelijk beschermd materiaal en reproductie ervan op welke manier of in welke vorm dan ook is slechts toegestaan door de auteursrechtelijke partij. Onder productie wordt eveneens verstaan het overzetten ervan op een apparaat waarmee reproductie van het item mogelijk is. Alle rechten voorbehouden.